APPENDICE TERZA

DIZIONARIETTO

DELLE PAROLE STRANIERE ED ERRATE

Non tutte le parole che tu vedi scritte nei libri e nei giornali sono bene usate in italiano; molte di esse sono errate, o sono prese da altre lingue moderne.

Nell'elenco che segue troverai raccolti, e ordinati alfabeticamente, i vocaboli, le frasi, i modi di dire errati, seguiti dalle forme corrette.

Tieni presente che il modo in corsivo è il buono, e che l'altro è errato.

È bene che tu impari a conoscere e ad evitare almeno i più gravi degli errori che deturpano la purezza della nostra bella lingua. Le indicazioni che seguono ti saranno, certamente, molto utili anche se non sono complete.

A

Abat-jour - *paralume;*

abbassare uno - *umiliare, screditare uno;*

abbassarsi - *umiliarsi, scusarsi;*

abbordare uno - *affrontarlo;*

abbordaggio - *arrembaggio;*

accampare una ragione - *esporre una ragione;*

accidentato (terreno) - *rotto, ineguale, sconvolto;*

accompagno - *accompagnamento;*

accordare - *concedere, permettere;*

addebito - *colpa;*

adempiere a una promessa - *adempiere una promessa;*

affittare: d'affittare - *da affittare;*

aggiornamento - *dilazione;*

aggiornare - *rimandare, dilazionare;*

agire - *recitare;*

agrafe - *graffa, fermaglio;*

aigrette - *pennacchio;*

albergo alla Città di Roma - *Albergo Città di Roma;*

alcool - *àlcole;*

allô - *pronti!;*

altezza: essere all'altezza - *esser degno, esser pari;*

altronde: d'altronde - *d'altra parte, del resto, del rimanente;*

altruismo - *carità, amore del prossimo;*

amatore - *dilettante;*

ambienti - *stanze;*

ammaraggio - *ammaramento;*

ancestrale - *avito, ereditario, atavico;*

andare: vado a dirvelo - *ora ve lo dirò, sto per dirvelo;*

andare incontro a un malanno - *esporsi a un malanno;*

animato: ben animato verso di noi - *ben disposto verso di noi;*

apache - *malvivente, teppista;*

apprendisaggio - *pratica, tirocinio;*

appresso: in appresso - *appresso, dopo;*

arbitraggio - *arbitrato;*

arbitrarsi - *osare;*

argot - *gergo;*

armoire - *armadio; armadio a specchio;*

arrangiare - *accomodare, aggiustare, rassettare;*

arrangiarsi - *accomodarsi, ingegnarsi;*

arrivare - *capitare, accadere;* (*)

atelier - *studio; laboratorio;*

atout - *briscola;*

attaccamento - *affetto, amore;*

attendibilità - *credito, fondamento;*

attenzioni - *cortesie;*

atterraggio - *atterramento;*

attualità: palpitante d'attualità - *recentissimo, novissimo;*

autorizzare - *permettere, consentire, dare il permesso, concedere;*

autorizzazione - *approvazione, consenso, permesso;*

azzardare - *rischiare;*

azzardo - *rischio;*

azzardoso - *avventato, arrischiato.*

(*) NOTA. — S'intende che parecchie di queste voci sono errate solo quando vengono usate nel significato che qui è scritto. Così *arrivare* è errato quando sta per *accadere;* ma è usato ottimamente negli altri casi. È errato dire *mi è arrivato un bel caso;* ma è detto benissimo *è arrivato mio padre.*

B

Bacio: fare un bacio - *dare un bacio;*

bagni: prendere i bagni - *fare i bagni, le bagnature;*

banale - *sciocco, triviale, volgare;*

bar - meglio *méscita;*

barman - *cameriere, banconiere, barista;*

barroccio - *baroccio;*

basare: basare un giudizio - *fondare un giudizio;*

basculla - *bilancia, stadera;*

base: a base di - *composto di;*

bebè - *bimbo, piccino;*

béchamel - *balsamella;*

beige - *bigio, falbo;*

beignet - *bignè;*

benportante - *florido, vegeto;*

berceuse - *ninnananna;*

bersò (berceau) - *pergolato;*

bibelot - *ninnolo, soprammobile;*

biberon - *poppatoio;*

bigiotteria - *oreficeria, gioielleria, minuteria;*

bigiottiere - *orefice;*

bijou - *gioiello;*

bimbo: ah, il povero bimbo - *ah povero bimbo;*

birraria - *birreria;*

bitter - *amaro;*

blagueur - *chiacchierone, fanfarone;*

blocco - *masso, pezzo;*

blocco: in blocco - *tutt'insieme;*

bluastro - *azzurrognolo, turchiniccio, cilestrino;*
bluff - *vanteria, smargiassata, trucco, inganno;*
blusa - *camiciotto, camicetta;*
bobsleigh - *guidoslitta;*
bohème - *scapigliatura;*
bollito - *lesso;*
bollo: carta da bollo - *carta bollata;*
bollo - *francobollo;*
bonbon - *confetto;*
bonne - *governante, bambinaia;*
bonnetto - *berretto;*
bordare - *orlare, guarnire;*
bordo - *orlo, frangia, ricamo;*
boudoir - *spogliatoio;*
boule - *palla;*
boulevard - *bastione;*
bouquet di fiori - *mazzo di fiori;*
boutade - *frizzo, arguzia, motto;*
boxe - *pugilato;*
branca - *ramo;*
breloque - *ciondolo;*
bricciole - *briciole;*
bridge - *brigge;*
broche - *spilla, fermaglio;*
brochure - *brossura* (legatura di un libro senza cartone o pelle);
brughiera - *macchia, sterpeto, landa;*
brulé (vino) - *vino caldo;*
brumista - *fiaccheraio, vetturino;*
buffè (buffet) - *rinfresco, credenza, méscita;*
bulldog - *molosso;*
burò (bureau) - *studio, ufficio.*

C

Cabarè - *vassoio, guantiera;*
cachet - *suggello; capsula;*
cadenzato - *monotono;*
cadò (cadeau) - *dono, regalo, presente;*
calcolare - *considerare;*
calcolare di... - *pensare di...;*
calembour - *freddura;*
camion - *autocarro;*
canard - *frottola;*
cantare alla perfezione - *cantare a perfezione;*
capacità: persona di capacità - *valente; dotto;*
capo d'opera - *capolavoro;*
capote - *mantice, soffietto;*
capotare - *capovolgersi;*
carnet - *taccuino;*
carré - *lombata;*
carter - *copricatena* (bicicletta); *scatola* (automobile);
caucciù - *gomma;*
chaise-longue - *sedia a sdraio;*
châlet - *padiglione, chiosco;*
châssis - *telaio;*
chef - *capocuoco;*
chèque - *assegno, polizza, ordine;*
cherry-brandy - *rosolio di ciliegie;*
chiacchere - *chiacchiere;*
choc - *scossa;*
ciminiera - *caminiera;*
circolare - *diffondersi, correre;*
circostanza - *necessità, condizione, caso;*
civilizzare - *incivilire;*
clearing - *compensazione;*
cliché - *lastra;*
clown (clàun) - *pagliaccio;*
club - *circolo;*
coalizzarsi - *collegarsi;*
cognizione: portare a cognizione *far sapere, far noto;*
colare a fondo - *affondare;*
collimare - *accordarsi;*
colluttazione - *lite, zuffa, baruffa;*
colpa il - *per colpa del;*
colpo d'occhio - *spettacolo, vista;*
colpo di mano - *assalto improvviso;*

colpo di testa - *capriccio, atto temerario;*
combinare - *pattuire, stabilire. conchiudere;*
combinazione - *pagliaccetto;*
comfort - *comodità;*
commissionare - *commettere;*
comò - *cassettone, canterano;*
compleanno - *natalizio;*
completamente - *intieramente, compiutamente, pienamente, del tutto;*
completo: al completo - *intiero, tutto, pieno, tutti;*
complotto - *congiura, trama;*
confezionare - *fare, fabbricare, lavorare, eseguire;*
confezione - *fattura, lavorazione;*
confiture - *marmellata;*
confortabile - *comodo;*
conforto - *agiatezza, comodità;*
congedo - *commiato;*
consistenza - *fondamento, sostanza, fermezza;*
consolle - *mensola;*
consommé - *brodo ristretto;*
constatare - *affermare, notare, chiarire, verificare, appurare;*
contribuire - *concorrere, conferire;*
convinzione - *credenza, principio;*
coperto - *posata;*
coprire - *rifare, pareggiare;*
coprire - *tenere, esercitare, avere;*
coque: uova alla coque - *uova a bere;*
corrente: essere al corrente - *essere a giorno;*
corrispettivo - *equivalente;*
corvée - *sfacchinata, schiera;*
costume - *vestito;*
cotoletta - *costoletta;*
couplet - *strofetta;*
cravache - *frustino;*
crêpe - *crespo* (stoffa);
critico (agg.) - *pericoloso;*
crollare - *cadere, rovinare;* (*)
croscè - *uncinetto;*
croupier - *biscazziere;*
cupone (coupon) - *cedola;*
cutter - *canotto a vela.*

D

Dancing - *sala da ballo;*
dandy - *zerbinotto;*
datare - *cominciare;*
débâcle - *sfacelo;*
deboscia - *scostumatezza, dissolutezza;*
debrayage - *disinnesto;*
debuttante - *esordiente;*
debutto - *prima recita, prima comparsa;*
decidersi - *risolversi;*
decisamente - *certamente;*
deciso - *risoluto, pronto;*
declinare - *palesare, far sapere, dire;*
decollare - *staccarsi;*
decolleté - *scollo;*
défaillance - *mancamento, collasso;*
defilé - *sfilata;*
degradante (colore) - *digradante;*
démarrage - *avviamento, slancio, mossa;*
demoralizzare - *scoraggiare, disordinare;*
demoralizzato - *scoraggiato;*
demoralizzazione - *scoraggiamento. licenza, corruzione, scostumatezza;*
denunciare un trattato - *disdire un trattato;*
dépendance - *succursale;*
deperire - *peggiorare, guastarsi, indebolirsi;*
dépliant - *volantino;*

(*) NOTA. — *Crollare* vuol dire *scuotere, tentennare.* È mal usato in senso di *cadere, rovinare.*

deragliare - *deviare;*
deragliamento - *deviamento;*
dessert - *pospasto;* al desserto - *alla frutta;*
détente - *distensione;*
detestabile - *cattivo, pessimo;*
dettaglio - *particolare, circostanza;*
dettaglio: al dettaglio - *al minuto;*
dettagliare - *particolareggiare, circostanziare;*
dettagliatamente - *specificatamente, minutamente;*
diciasette - *diciassette;*
digiunè - *colazione;*
disegno all'acquarello - *disegno d'acquarello;*
dirsi - *dire fra sé;*
distinto - *ragguardevole, valente, segnalato, grazioso, garbato, gentile;*
distinzione - *stima, reverenza, gentilezza, grazia;*
diversi - *alcuni, parecchi;*
dock - *calata, darsena, bacino;*
dopo tutto - *insomma, infine;*
doppiaggio - *doppiato;*
dormeuse - *divano;*
dossier - *incartamento;*
doublé (oro) - *oro placcato; similoro;*
dove (da) - *donde, di dove;*
dreadnought - *corazzata;*
drenaggio - *bonificamento;*
dribbling - *finta, palleggio, scarto;*
dumping - *svilio.*

E

Écarté - *scarto* (gioco allo scarto);
eccedenza - *resto, avanzo;*
eccentrico: casa, via eccentrica - *casa, via lontana, remota;*
eccentrico - *stravagante;*
eccesso: all'eccesso - *troppo, soverchiante;*
effetti - *roba, masserizie, vestiti;*
elevato - *nobile, generoso;*
embargo - *divieto, fermo;*
emblée (d') - *di colpo;*
emozionare - *commuovere, turbare;*
emozionante - *commovente;*
empasse - *passetto;*
en passant - *di sfuggita;*
entourage - *corteggio, compagnia, cricca;*
enveloppe - *busta;*
escamotage - *gioco di bussolotti, gherminella;*
esecuzione: mettere in esecuzione - *attuare;*
esperto - *perito;*
espletare - *finire, compiere, perfezionare;*
espresso - *rapido* (treno); *apposta* (caffè);
essai - *mèta* (nel gioco della palla ovale);
estrinsecare - *manifestare;*
étagère - *scaffale, cantoniera;*
étamine - *stamigna;*
etichetta - *cartellino;*
evacuare - *sgombrare;*
evidenza: mettersi, mettere in evidenza - *mettersi, mettere in mostra;*
extra strong - *fortissimo* (carta da lettere).

F

Face: double face - *a due diritti;*
facilitare - *agevolare;*
facilitazione - *favore, agevolazione;*
façon (sans) - *alla buona;*
fading - *evanescenza* (nella radio);
fané - *sciupato, sfiorito;*
fard - *belletto;*
fare: esser dietro a fare: *stare facendo;*
fare: vengo di fare - *ho fatto ora;*

fare faccia - *provvedere;*
fare un bacio - *dare un bacio;*
felicitarsi - *congratularsi;*
fermare - *serrare, chiudere;*
ferry-boat - *traghetto;*
festa da ballo - *festa di ballo;*
festival - *festa, fiera, mostra;*
fiche - *puglia, gettone, marchetta;*
film - *pellicola, filmo(?);*
finca - *colonna;*
finir per dire - *finir col dire;*
fisico - *corpo;*
flacone - *boccetta, ampollina;*
flan - *pasticcio, sformato;*
flirt - *idillio;*
flou - *sfumatura;*
fodera - *federa;*
foncé - *cupo;*
forfait (à) - *a cottimo;*
forgia - *fucina;*
forgiare - *foggiare, fucinare;*
formalmente - *espressamente;*
foulard - *fazzoletto;*
fourrure - *pelliccia;*
foyer - *ridotto* (nei teatri);
frac - *marsina;*
franklin - *caminetto;*
frappé (latte) - *frullato;*
fraternizzare - *affratellarsi, affraternarsi;*
fumoir - *sala da fumo;*
funzionare - *operare, agire, esercitare;*
fuor di - *fuor che;*
fuori: all'infuori di - *fuor che, infuori di;*
furgone - *carrozzone.*

G

Gabinetto - *spogliatoio; latrina;*
gabinetto - *studio;*
gabinetto di lettura - *sala di lettura;*
gaffe - *granchio;*
galoppo: al galoppo - *di galoppo;*
game - *mano, giuoco;*
gangster - *bandito;*
garage - *rimessa;*
garden-party - *merenda in giardino;*
gargotta - *bettola;*
gatò (gateau) - *torta, pasta-foglia;*
generalità - *notizie personali;*
generalità: la generalità - *i più;*
giacca - *giacchetta;*
giambone - *prosciutto;*
gilet - *corpetto, sottoveste, panciotto;*
gioco: in gioco - *a repentaglio;*
giornata: in giornata - *nella giornata, entr'oggi;*
girl - *ragazza;*
glacé (marron) - *marrone candito;*
glassato - *in gelatina;*
goal - *punto, porta* (nel gioco del calcio);
gratin - *crostata;*
griglia - *persiana;*
grimpeur - *arrampicatore;*
grog - *ponce;*
guadagnare - *vincere;*
guardare - *mantenere, serbare, custodire;*
guigne - *disdetta.*

H

Habitué - *frequentatore;*
hall - *salone, aula;*
handicap - *corsa a criterio;*
handicappato - *svantaggiato;*
hangar - *aviorimessa, capannone;*
hinterland - *retroterra;*
hôtel - *albergo, locanda.*

I

Identificare - *accertare, riconoscere;*
ieri: avant'ieri - *ieri l'altro;*
illustrazione - *uomo illustre;*

imballato (motore) - *affollato;*
imbarazzante - *difficile, incerto, doloroso;*
imbarazzare - *ingombrare, impedire, dar noia;*
imbarazzarsi - *ingerirsi, occuparsi;*
imbarazzato - *imbrogliato, confuso, impappinato;*
imbarazzo - *impiccio, briga, intrigo;*
imbarcazione - *barca, lancia, scialuppa;*
impiegare - *usare, adoperare, metterci, consumare, porre;*
imponente - *grandioso, maestoso, commovente,* ecc.;
importanza: attaccare, annettere importanza - *dare importanza;*
impossibile - *intrattabile, strano, cattivo; illeggibile,* ecc.;
impossibilitato (essere) - *non potere;*
inanizione - *inedia, estenuazione, rifinimento;*
incidentalmente - *per incidenza, per caso;*
incollare le camicie, i colletti - *inamidare, insaldare le camicie, i colletti;*
inconcepibili - *incredibili;*
indifferente: non indifferente - *considerevole, rilevante;*
indirizzo - *recapito, soprascritta;*
indomani: l'indomani - *il domani. il giorno dopo;*
influente - *autorevole;*
influenza - *autorità, credito;*
influenzare - *indettare, sospingere. muovere;*
influire - *aver credito, aver parte, aver merito;*
ingaggiare - *arruolare, assoldare;*
iniziativa - *energia;*
iniziativa - *proposta;*
iniziativa: a iniziativa di - *a proposta di;*
inqualificabile - *indegno;*
intenzionato - *disposto;*
interessamento - *cura, pensiero, premura;*
interinalmente - *temporaneamente;*
interino - *temporaneo, sostituto;*
inverso: l'inverso - *il contrario;*
isolatamente - *separatamente, solamente, ad uno ad uno, di per sé;*
isolato - *solo, solitario, appartato, remoto;*
ispirare - *indettare;*
ispirazione - *suggerimento;*
istante: all'istante - *al momento. sùbito.*

K

Kellerina - *cameriera;*
knickerbochers - *brache;*
krapfen - *sommómmolo, craffen;*
knock-out - *atterramento;*
kursaal - *ridotto.*

J

Jabot - *pettorina;*
jais - *giaietto;*
jazz - *giazzo.*

L

Lapin - *coniglio;*
lattaio - *lattivendolo;*
lavaggio - *lavatoio, lavatura;*
lavandino - *acquaio;*
leader - *capo, campione;*
lesionarsi - *crepare, fendersi, screpolarsi;*
lift - *ascensore;*
limitato - *angusto, scarso;*
limousine - *berlina;*
linea di condotta - *norma, modo di vivere, regola;*
linea - *argomento, punto;*
lingeria - *biancheria;*
lingotto - *verga, massello;*
locale - *edifizio, casa, stabile, sala,* ecc.;

località - *luogo, paese, contrada;*
localizzare - *limitare, restringere, determinare;*
lorgnette - *occhialino;*
lunch - *colazione, merenda, asciolvere;*
lusingarsi - *sperare, aver fiducia.*

M

Macchiavelli (Nicolò) - *Machiavelli;*
madama - *signora;*
magazzeno - *magazzino;*
manicure - *manicura;*
mansione - *ufficio, competenza;*
marcare - *osservare, notare, por mente;*
marcatamente - *chiaramente, scolpitamente;*
marciare - *andare, procedere;*
mascotte - *portafortuna, amuleto;*
massacrante - *gravoso, pesante;*
masse: le masse - *le moltitudini;*
masse corali - *cori, coristi;*
masseur - *massaggiatore;*
match - *partita, sfida, gara;*
materazzo - *materassa;*
matinée - *recita diurna;*
matinée danzante - *ballo diurno;*
mattina: alla mattina - *la mattina;*
matto - *opaco;*
mélange - *caffè con panna;*
ménage - *coppia di sposi, sposi;*
meno: a meno che - *salvoché, eccetto che, fuorché;*
mentre: nel mentre, nel mentre che - *mentre;*
menu - *lista, minuta;*
mercante - *merciaio;*
mese: una volta, due volte al mese - *una volta, due volte il mese;*
messa in iscena - *apparato scenico;*
messa a punto - *chiarimento;*
messa in moto - *avviamento;*
messa in opera - *impianto, lavoro;*
messa: sentir la messa - *assistere alla messa;*
mezzi - *averi, danari, potenza, facoltà;*
mezzo - *espediente, modo, via;*
mezzo: a mezzo - *per mezzo;*
mezzo termine - *scusa, ripiego;*
minestra al brodo - *minestra in, nel brodo;*
minestra all'erbe - *minestra con le erbe;*
mitaine - *mezzoguanto;*
mobiglio - *mobilia;*
mobile in legno, in ferro - *mobile di legno, di ferro;*
moglie a Luigi - *moglie di Luigi;*
moire - *moerro;*
mollettiere - *fasce, gambiere;*
montare - *arredare, ammobiliare;*
montura - *divisa;*
motivo (ragione) per cui - *per la qual cosa, e però;*
movimentato - *mosso, vivace, agitato;*
mussare - *spumeggiare;*
mustacchi - *baffi;*
mutismo - *silenzio, taciturnità.*

N

Nécessaire - *astuccio, borsetta;*
necessita - *è necessario, occorre, bisogna;*
negozio: giovane di negozio - *garzone, fattorino;*
Nicolini (Giovanni Battista) - *Niccolini;*
nome: a nome - *di nome;*
nota - *elenco;*
notabilità - *uomo illustre, notevole;*
notes - *taccuino;*
nourse - *bambinaia;*
nuance - *sfumatura;*
nullità - *ignorante, inetto, da nulla.*

O

Obbiettare - *obiettare;*
occasionare - *causare, cagionare;*
occasione - *opportunità;*
occhio: a colpo d'occhio, in un colpo d'occhio - *subitamente, a un tratto, in un batter d'occhio;*
office - *dispensa;*
off-side - *fuori giuoco* (nel calcio);
oltranza: ad oltranza - *accanitamente, all'ultimo sangue;*
omelette - *frittata;*
onorabilità - *onestà;*
opera: capo d'opera - *capolavoro;*
opera: mano d'opera - *opera, lavoro, fattura;*
operarsi - *avvenire, farsi;*
origan (essenza odorosa) - *règamo;*
oro dublé - *similoro;*
ortolano - *fruttaiolo, erbivendolo;*
ouverture - *apertura* (termine musicale).

P

Paccotiglia - *assortimento;*
paillète - *lustrino;*
paletot - *pastrano, cappotto;*
palpitante - *urgente, presente, del momento;*
pane duro - *pane raffermo;*
panne - *guasto, fermata;* restare in panne - *restar fermi;*
pansè (pensée) - *viola, violetto;*
pantaloni - *calzoni;*
papà - *babbo;*
pardessù (pardessus) - *cappa;*
pardon! - *scusate;*
parquet - *pavimento;*
parte: a parte - *non parlando di;*
parte: mettere a parte - *partecipare, render partecipe;*
parterre - *giardino pubblico;*
parterre - *platea;*
partita di piacere - *gita di piacere;*
parure - *finimento;*
parvenu - *villan rifatto;*
passo a passo - *a passo a passo;*
pâté: *pasticcio;*
patriota - *patriotta;*
pena: darsi la pena - *compiacersi, favorire;*
pena: non vale la pena - *non mette il conto;*
pendant - *simmetria;*
pendentif - *ciondolo, pendente;*
percuoteva - *percoteva;*
perfettamente - *sì, appunto, proprio;*
performance - *prova, cimento;*
persona: venire in persona - *venire di persona;*
personalità - *uomo illustre;*
piano: piano della costruzione - *disegno;*
piatti - *pietanze;*
piazza - *posto;*
piazzare - *collocare, porre, allogare, vendere;*
pick up - *presa fonografica;*
placca - *piastra;*
plaid - *scialle;*
plafond - *soffitto;*
plafoniera - *lampadario;*
plané (volo) - *volo librato;*
play! - *giocare!* (nella pallacorda);
plongeon - *tuffo;*
poco: dopo un poco - *poco dopo;*
poco a poco - *a poco a poco;*
popeline - *papalina;*
portafoglio - *portafogli;*
portarsi - *stare;*
portata - *importanza, valore;*
portata: alla portata - *secondo il gusto, secondo l'intelligenza;*
portato: essere portato - *amare, piacere, aver disposizione;*
porte-enfant - *coltricella;*
posare a - *atteggiarsi a;*

posatore - *manierato, affettato;*
positivo - *pratico, assennato;*
posizione - *condizione, stato;*
pourparler - *trattativa, colloquio;*
poutrelle - *trave di ferro;*
precisamente - *sì, per l'appunto;*
precisato - *chiarito, accertato;*
première - *prima* (di un'opera);
preoccuparsi - *darsi pensiero;*
presenza di spirito - *franchezza, prontezza;*
presenziare - *esser presente, intervenire;*
pressante - *urgente;*
prestidigitatore - *prestigiatore;*
prestinaio - *fornaio;*
prevenire - *avvertire, informare, far sapere;*
prodursi - *recitare;*
produzione - *commedia, dramma, lavoro;*
progettare - *disegnare, pensare;*
progetto - *proponimento, disegno:*
pronunziarsi - *decidersi, dire, risolversi;*
proprietà - *nettezza, decenza;*
proprio - *pulito, decente;*
pullover - *magliotto, farsetto;*
punto di partenza - *principio, mossa;*
punto di vista - *aspetto;*
punto e a capo - *punto e da capo;*
puré - *passato;*
putrella - *longarina.*

Q

Quai - *calata, banchina.*

R

Ragione - *motivo;*
ragoût - *condimento, sugo, battuto;*
raid - *incursione; corsa; crociera;*
rango - *dignità, condizione, grado;*
rango - *fila;*
ready - *pronto!* (nella pallacorda);
realizzare - *avverare, attuare;*
realizzare - *riscuotere;*
realizzare: imprese realizzate - *imprese compiute;*
realizzarsi - *avverarsi;*
réclame - *richiamo;*
record - *primato;*
recordman - *campione;*
redingote - *finanziera, palamidone;*
refrain - *ritornello;*
refrattario - *renitente, che non capisce;*
regrettare - *rimpiangere;*
relazione - *amicizia, conoscenza, pratica;*
renard - *volpe;*
reporter - *informatore, cronista;*
restaurant - *ristoratore, trattoria;*
revolver - *rivoltella;*
rifiutarsi - *rifiutare, ricusarsi;*
riflettere - *osservare, notare;*
riflettere - *riguardare, concernere;*
riguardo: riguardo a - *in quanto a;*
riguardo: al riguardo - *su ciò;*
rilievo - *osservazione;*
rilievo: mettere in rilievo - *additare, mettere in mostra;*
rimarcare - *notare, osservare;*
rimarchevole - *notevole, ragguardevole, appariscente, segnalato;*
rimarco - *osservazione;*
rimpiazzare - *surrogare;*
ring - *quadrato* (nel pugilato);
rinnovarsi - *ripetersi;*
rinunziare a - *rinunziare, ricusare;*
risorsa - *aiuto, assegnamento, espediente, avere, sostanza;*
rispettabilità - *serietà, decoro;*
risulta ad uno - *ha notizia, sa;*
ritornare - *rendere, restituire;*
ritrattare - *ritrarre;*
roulette - *rollina;*

routier - *corridore su strada;*
routine - *trantran;*
rovescio - *sventura, avversità, disgrazia;*
rubinetto - *chiavetta;*
rugby - *palla ovale;*
ruolo - *parte.*

S

Sabotaggio - *vandalismo, guasto doloso;*
sacrifizio - *pena, privazione;*
saliente - *notevole, osservabile;*
salvaguardare - *custodire, tutelare, invigilare, difendere, proteggere;*
salvaguardia - *custodia, protezione, tutela;*
salvataggio - *salvamento, soccorso;*
salvataggio: battello di salvataggio - *barca di soccorso;*
salvietta - *tovagliolo;*
sandwich - *panino imbottito;*
sanfason: alla sanfason - *alla buona, senza complimenti;*
sanitario - *medico;*
sanzionare - *sancire;*
satin - *raso;*
sauté - *rosolato;*
sbarazzarsi - *liberarsi, sbrigarsi;*
scala: su vasta scala - *in gran numero, in abbondanza;*
scatolo - *scatola;*
schiacciante: argomento schiacciante - *argomento evidente, inconfutabile, convincente, inoppugnabile;*
sciòp - *gotto, bicchiere, tazza;*
scorso - *passato, andato;*
seconda: a seconda di - *secondo;*
seguito: in seguito - *dopo, in conseguenza;*
selezionare - *scegliere;*
sensazione - *impressione;*
sensazione: a sensazione - *da fare impressione, straordinario;*
sensazionale - *che fa impressione;*
sensibile: spesa sensibile - *spesa notevole;*
senso: a senso - *in conformità, secondo;*
senso: non senso - *sciocchezza, assurdità;*
sentito - *verace, leale;*
sera: stasera - *stassera;*
serata d'onore - *beneficiata;*
serata musicale - *trattenimento musicale;*
serranda - *serratura;*
servilismo - *servilità;*
set - *partita* (nella pallacorda);
sfera - *condizione, nascita;*
sfera d'azione - *giurisdizione, potere;*
sfoglia - *sogliola;*
shampooing - *frizione;*
siccome - *poiché;*
side-car - *motocarrozzetta;*
siesta - *chilo;*
skating - *pattinaggio con le rotelle;*
significare - *informare, far sapere, dire;*
silhouette - *figurina;*
simpatia: avere simpatia - *sentire simpatia;*
simpatizzare - *andar d'accordo;*
sistema - *metodo;*
sistemare - *assestare, ordinare;*
sistemare - *pareggiare, aggiustare;*
sistematico - *metodico;*
sistemazione - *assetto, accomodamento;*
situazione - *condizione, stato;*
slancio - *impeto, prontezza, ardore;*
sleeping-car - *carrozza letto;*
smoking - *giacchetta da sera;*
smunto - *sbiadito;*
soffoco - *afa;*

solo: da solo - *da me solo, da te solo*, ecc.;
sopraciglia - *sopracciglia;*
sorpresa - *meraviglia, stupore;*
sortie - *cappa da sera;*
sortire - *uscire;*
sortù - *soprabito;*
sorvegliare - *vigilare, tener d'occhio;*
sovvenire - *ricordo;*
sovvenirsi - *ricordare;*
speaker - *annunciatore;*
speculare - *lucrare, trafficare;*
speranzoso - *con speranza;*
spiccato - *vistoso, appariscente;*
spiegare - *sfoggiare, adoperare, mostrare, ostentare;*
spirito - *arguzia, brio;*
spirito: presenza di spirito - *fortezza d'animo, intrepidezza;*
spiritoso - *arguto, brioso;*
sport - *diporto*, plur. *diporti;*
standard - *tipo, modello;*
stante che - *perché;*
starter (giudice della partenza nelle corse) - *mossiere;*
stazionare - *stare, aspettare;*
stazionario - *fermo, immobile;*
sterilizzare - *isterilire;*
stesso: lo stesso - *egualmente;*
stigmatizzare - *biasimare;*
stilare - *scrivere;*
stock - *partita, fondaco;*
stop - *alt;*
stradale - *stradone;*
studiare: tutto consiste a studiare - *tutto consiste nello studiare;*
su di - *su, sur;*
suicidarsi - *uccidersi;*
superlativamente - *molto, in modo straordinario;*
supporter - *tifoso;*
surmenage - *strapazzo;*
suscettibile - *ombroso, permaloso;*
suscettibilità - *ombrosità;*
svilupparsi - *manifestarsi.*

T

Talento - *ingegno;*
tampone - *tappo, zaffo;*
tank - *carro armato, autoblinda;*
tatto - *accortezza, prudenza;*
tavolo - *tavola, tavolino;*
team - *squadra;*
tempo: a tempo - *in tempo;*
tendenzioso - *insidioso, ingannevole;*
tenere - *avere;*
tennis - *pallacorda;*
terrier - *bassotto;*
terrorizzare - *atterrire;*
tight (tàit) - *velada;*
timbro - *bollo;*
tire-bouchon - *cavatappi;*
toccante - *commovente;*
toeletta: (abbigliamento) - *abito, acconciatura;*
toeletta: camerino con lavamano, ecc. - *abbigliatoio;*
toeletta: tavolino con specchio - *toletta;*
tournée - *giro artistico;*
tourniquet - *serpentina;*
trainer - *allenatore;*
tranquillizzare - *tranquillare;*
transigere - *patteggiare, venire a patti;*
trasporto - *impeto, affetto;*
travagliare - *lavorare;*
travaglio - *lavoro;*
tricot - *maglia;*
trolley - *asta di presa;*
trotto: al trotto - *di trotto;*
troupe - *compagnia;*
trousse - *astuccio;*
trovo (io) - *penso, vedo, credo*, ecc.
trust - *consorzio;*
tunnel - *galleria;*
tupè (toupet) - *faccia tosta.*

U

Uova al burro - *uova col burro;*
uova alla coque - *uova a bere;*
uova dure - *uova sode;*
uscita - *scampo.*

V

Vagone - *carrozzone;*
vagone-salon - *saloncino;*
veglia danzante - *festa di ballo;*
veilleuse - *lume da notte;*
vermeil - *argento dorato;*
vernissage - *vernice;*
verve - *gaiezza, comicità, brio;*
vignetta - *illustrazione;*
vino brulé - *vino caldo;*
vis-à-vis - *di fronte;*
visita: biglietto da visita - *biglietto di visita;*
vivere: da vivere - *di che vivere;*
viveur (chi fa bella vita) - *vitaiuolo;*
volant - *gala* (della gonna);
volta: una sol volta - *una volta sola.*

W

Water-closet - *latrina ad acqua.*

Y

Yacht - *pànfilo, panfilio.*

Z

Zuppa - *minestra.*